

Schmargendrup  
28<sup>de</sup> Januar  
1955.

Kjære Prieg, det er  
mig umuligt at lade  
være at sige, hvor  
afskyeligt kjædeligt og  
stængende jeg synes  
det er med alle disse  
"consequent ikke" —  
Kjære Prieg; und mig  
den glæde at sige  
dette beent frem, og vær  
saa lige heldig paa  
mig! Og saa hjerte-  
lig tak for Dines  
Brev! Det gjør mig  
inderlig ondt at høre,  
at Du Prieg er syg!  
Aa, jeg synes det er  
saa forfærdeligt at  
være syg - aldrig  
kommer Ideer af  
Arbeidsstrang være

styrtende over en, end naar man ikke kun  
nøre sig - ialfaet raameer denne Thou mig,  
saasnaert jeg föler trykket af de Lanker, som  
heder Sygdom! Men naar man er kommet til  
Verden med saa ulyksaligt stort Forraad  
af Opposition i sig som jeg - ja, saa er  
det klart, at det gaar sly.

Og netop i denne Tid, hvor Christiania  
ikke netop er saa forgerdelij deilij! Alth, der  
er altfor mökt af graat omkring Deeme  
er - samvar! Ellers var det heller ikke Spor  
af Rynde eller Mildhed over Kjöbenhavn  
dekningang! Söle og Graaveir af Vint og  
lummevarmt - og det verste af alt:  
mine Concerter der undgite ikke at tage  
lidt Steaming og Farve af Byen! Det er den  
sæste undstyende grund at tröste sig med,  
at jeg nemlig havde veritabelt ondt: Flakke,  
men - lidt morsommere kunde jeg nu alige-  
vel ha været! Naa - sig skal jo leve  
længe ludda, og saa skal jeg nok bringe  
mig de Par Par Concerter der af sauwittige  
heden. Og saa gaar jeg herestredes til Vilhelm  
Hansen - istedetfor til Hert Hennings.

Med Warschau var det  
slig, at jeg har endel  
Bekjendte der! Og nu  
har vi i tre Aar snakke  
ket om, at det i et  
hvert Tilfælde burde  
forsøges med de øvrige  
Concertgjængere i  
Warschau - mine  
Venner der mener,  
at en fangerinde med  
starkt norsk Præg  
vilde møde sympati  
og Forstaaelse!  
Men disse Venner  
er uden Undtagelse  
ikke Musikere, det  
maa jeg jo straks  
tilføie! Det er  
Litteratur, i bedste  
Tilfælde Digtere,  
Malere, Arkitekter!  
Hjertensprægtige  
Meenester farresten!  
Meget morsommere  
end alverdens Tykere!

11/ Nu vil jeg ogsaaledes  
ardrue, at jeg endnu  
15<sup>de</sup> Februar Kaustke  
giver en egen Concert her,  
hvilket i de nærmeste  
Dage afgjøres. Og saa  
skal der i næste Saison  
vederfares mig en Dre  
at komme helt med -  
det vil vi: Philharmoni-  
en.

Den 20<sup>de</sup> Februar  
er min Concert her, som  
jeg har døbt: "Lieder  
aus neuerer Zeit." (Og  
det vil dog ikke siges  
det samme som: "Lieder  
aus langweiliger Zeit.")  
Efter en Masse Stræ-  
v er det lykket mig at  
komme: Besiddelse  
af brugbare Oversættel-  
ser til Dnes Björnson  
og Törensang!! Min  
Glede er som lyst  
Luft! Den er

taa stor at jeg er lige ved at tabe Balancen  
igjen - og blive saare vigtig! Hvor herligt  
om der paa Programmet stod:

Edvard Grieg: 1. Die Prinzessin.

2. Ein Schwan.

3. Allein.

4. Solveigs Lied aus Peer Gynt.

Den 1ste  
Male in  
Lauttändigen  
Meber e  
Setzung.

Kjære Grieg, af virkelig, veritabel Erfaring om  
hin "offentlige Agtstæfelle" som følger ungdoms-  
meligt Overmod - skal jeg dog kløseligt medla-  
de at bringe ovenstående Lyst, paa Tryk:

Denne Oversættelse af "Prinzessen" har jeg  
fundt i et "Björnson-Nummer" i Simplicissimus.  
Jeg har skrevet forat erholde Auctorens Navn  
og Villadelum til at benytte denne Oversættelse.

Den anden af "Borte" er af Friedrich Prytz  
som ogsaa har oversat svanen og Solveigs sang,  
men da jeg troede, disse kunde bli bedre  
af ham, vil jeg foreløbig hem sende Dem  
den ene. Det skulde glæde og interessere  
mig overmaade at høre, hvad De synes om  
denne og den Björnsonske! Tent om De  
nu slet ikke blir "lys Lue" over nogen af

dem! — Fra 1<sup>ste</sup> Marts  
har Steenhammar, Henry  
Bramsen og jeg  
slaaet os sammen og  
skal concertere gjens-  
nem Sverige, Finland  
og Danmark. —

Jeg tror, Kjöbenhavn  
vilde faa et nyt  
Ansigt for mig, om  
jeg vidste, jeg  
skulde træffe Dem  
og Fru Grieg der!

Tusind Hilsener og  
Tak for Fotografiet,  
som jeg er meget  
glad i og naturlig-  
vis: meget stolt  
over! Alle Mennester  
faar se, hvad der  
daar skrevet bagpaa!  
Jeg vil saa gjerne  
skrive til Fru Grieg  
en Dag om mange

III / Smaa og store  
Ting! Derfor beder  
jeg Dem ikke  
hver hjerteligt fra  
mig idag - jeg ønsker  
for hendes af alle  
kræfter at hun  
snart maa bli helt  
bra igjen! Og i rig-  
tig stærke ønsker er  
der Trostede!

Og nu bør jeg vel  
slutte - Brevet ser  
altsom fordringsfuldt  
stort ud - undskyld  
alt unødvendigt Snak  
deri og modtag  
den bedste Hilsen  
fra Dens henzione  
Marta Sandal.